

ערב שמחת תורה

The Eve of Simchat Torah

Simchat Torah is truly a joyous time. We sing and dance, we carry flags, we march around the synagogue in honor of the Torah, our most precious possession.

Simchat Torah is a wedding service between our people and our Torah. We read the Torah's last words and immediately turn to read its first words. Be part of this never-ending circle of reading and study. Be part of the family that has married Torah with joyful love!

4.

מה־טבו אה־ליה, יַעֲקֹב, מִשְׁכְּנֹתֶיהָ יִשְׂרָאֵל!

Ma toe-vu o-ha-leh-cha Ya-a-kov,
mish-k'no-teh-cha Yis-ra-ayl.

How lovely are your tents, O Jacob,
your dwelling-places, O Israel.

5.

הִנֵּה מֵה־טוֹב וּמֵה־נְעִים שְׁבֵת אַחִים גַּם־יַחַד.
Hi-nay ma-tov u-ma na-im sheh-vet a-chim gam ya-chad.

How good it is, and how pleasant, when brothers and sisters live
together in unity.

6.

הַבְּאֵנו שְׁלוֹם עֲלֵיכֶם (3)[3] Hay-vay-nu sha-lom a-lay-chem

הַבְּאֵנו שְׁלוֹם, שְׁלוֹם, שְׁלוֹם, Hay-vay-nu sha-lom, sha-lom,
שְׁלוֹם עֲלֵיכֶם. sha-lom a-lay-chem.

We bring greetings to you, we bring you greetings of peace!

7.

שִׂישׂוּ וְשִׂמְחוּ בְּשִׂמְחַת תּוֹרָה, וְתִנוּ כְבוֹד לַתּוֹרָה.

Si-su v'sim-chu b'sim-chat Torah, u-t'nu cha-vode la-toe-rah.

Rejoice and be glad on Simchat Torah, and give honor to the
Torah.



1.

וְטַהַר לְבַנּוּ לְעִבְדְּךָ בְּאֵמֶת.

V'ta-hayr li-bay-nu l'ov-d'cha beh-eh-met.

Purify our hearts to serve You in truth.

2. וְהָאֵר עֵינֵינוּ בְּתוֹרָתְךָ, V'ha-ayr ay-nay-nu b'toe-ra-techa

וְדַבֵּק לְבַנּוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ, v'da-bake li-bay-nu b'mitz-vo-techa

וַיַּחַד לְכַבְּנוּ v'ya-chayd l'va-vay-nu

לְאַהֲבָה וּלְיִרְאָה אֶת־שְׁמֶךָ. l'a-ha-va u-l'yir-ah et sh'meh-cha.

וְלֹא־נְבוֹשׁ v'lo nay-voshe

וְלֹא־נִכְלָם v'lo ni-ka-lame

וְלֹא־נִכְשַׁל לְעוֹלָם וָעֶד. v'lo ni-ka-shayl l'o-lam va-ed.

Open our eyes with Your Teaching; consecrate our hearts to Your
Mitzvot; and let the love and awe of Your name make us whole.
Then we will never be shamed; then we will not ever stumble.

3.

עַל שְׁלֹשָׁה דְבָרִים הָעוֹלָם עוֹמֵד:

עַל הַתּוֹרָה, וְעַל הָעֲבוֹדָה, וְעַל גְּמִילוּת חַסְדִּים.

Al sh'lo-sha d'va-rim ha-o-lam o-mayd:

Al ha-Torah, v'al ha-a-vo-da, v'al g'mi-lut cha-sa-dim.

The world depends on three things:
On Torah, on worship, and on loving deeds.

וְהַעֲרַב נָא, יי אֱלֹהֵינוּ, אֶת־דְּבָרֵי תוֹרָתְךָ בְּפִינוּ, וּבְפִי
עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל, וְנַהֲיֶה אֲנַחְנוּ וְצִאֲצֵאֵינוּ, וְצִאֲצֵאֵי
עַמְּךָ, בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּלִבֵּנוּ יוֹדְעֵי שְׂמֶךָ וְלוֹמְדֵי תוֹרָתְךָ
לְשִׁמְחָה. בְּרוּךְ אַתָּה יי, הַמְּלַמֵּד תוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.

Eternal God, may the words of Torah be sweet to us and to all Israel, that we and our children may study Your Teaching in the love of Your name.

Praised be the Eternal God, Teacher of Torah to the House of Israel.

All Rise

בְּרַכּוּ אֶת־יי הַמְּבָרֵךְ!
בְּרוּךְ יי הַמְּבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד!

Bar'chu et Adonai ha-m'vo-rach!
Ba-ruch Adonai ha-m'vo-rach l'ol-am va-ed!

Praise God, to whom our praise is due!
Praised be God, to whom our praise is due, now and forever!



The Torah is God's great gift to the House of Israel.

Israel without Torah is like a body without a soul.

Like water, it cleanses and is refreshing.

Like wine, it gladdens the heart.

The (Shabbat and) Yom Tov Lights

Why are the words of Torah like fire?

*As fire from a single flame kindles many flames,
so each word of Torah kindles many minds,
enlightens many hearts.*

*Torah gives light to all who make use of its bright and shining
flame.*

בְּרוּךְ אַתָּה יי, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ
בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לְהַדְלִיק נֵר שֶׁל [שַׁבָּת וְשֶׁל] יוֹם טוֹב.

Ba-ruch a-ta Adonai, Eh-lo-hay-nu meh-lech ha-o-lam, ah-she-
sher kid'sha-nu b'mitz-vo-tav, v'tzi-va-nu l'had-lik ner shel
(Shabbat) v'shel Yom Tov.

We praise You, God of time and space, source of blessing,
for Mitzvot that make us holy, and for the joy of this Mitz-
vah: the kindling of light.

בְּרוּךְ אַתָּה יי, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שֶׁהֶחֱיָנוּ וְקִיְּמָנוּ
וְהַגִּיעָנוּ לְזְמַן הַזֶּה.

Ba-ruch ata Adonai, Eh-lo-hay-nu meh-lech ha-o-lam, sheh-
heh-cheh-ya-nu, v'ki-y'ma-nu, v'hi-gi-a-nu la-z'man ha-zeh.

We give thanks for life, for sustenance, and for this joyous
day. Amen.

** **

וְאַהֲבַתְּ אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-לִבְבְּךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ
 וּבְכָל-מְאֹדֶךָ: וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּנְךָ
 הַיּוֹם עַל-לִבְבְּךָ: וּשְׂנַנְתָּם לְבָנֶיךָ וּדְבַרְתָּ בָם בְּשִׁבְתְּךָ
 בְּבֵיתְךָ וּבְלִבְתְּךָ בְּדֶרֶךְ וּבְשֹׁכְבְּךָ וּבְקוּמָה: וְקִשְׂרַתָּם
 לְאוֹת עַל-יָדֶךָ וְהָיוּ לְטָטְפֹת בֵּין עֵינֶיךָ: וְכִתַּבְתָּם עַל-
 מְזוּזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ:

לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת-כָּל-מִצְוֹתַי וְהָיִיתֶם קְדוֹשִׁים
 לֵאלֹהֵיכֶם: אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם
 מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְהִיּוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה
 אֱלֹהֵיכֶם.

You shall love the Eternal God with all your heart, with all your soul, with all your might. Set these words, which I command you this day, upon your heart. Teach them faithfully to your children; speak of them in your home and on your way, when you lie down and when you rise up. Bind them as a sign upon your hand; let them be a symbol before your eyes; inscribe them on the doorposts of your house, and on your gates.

Be mindful of all My Mitzvot, and do them: so shall you consecrate yourselves to your God. I am the Eternal God who led you out of Egypt to be your God; I am the Eternal God.



Like a crown, it raises us high—

higher than the throne of kings and queens.

When Torah entered the world, freedom entered it.

The whole Torah exists only to establish peace.

Its highest teaching is love and kindness.

What is hateful to you, do not do to another person.

That is the whole Torah; all the rest is commentary; go and learn it.

Those who study Torah sustain the world.

Honoring one another, doing acts of kindness, and making peace: these are our highest duties.

And the study of Torah leads to them all.

We rejoice in Torah: it is our life, the length of our days. Praised be the God who teaches Torah to our people Israel.



שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד!

בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד!

Sh'ma Yisrael: Adonai Eh-lo-hay-nu, Adonai Echad!

Ba-ruch shem k'vod malchuto l'olam va-ed!

All are seated

מי כמכה באלם יהוה? מי כמכה נאדר בקרש, נורא
תהלת, עשה פלא?

מלכותך ראו בניך בוקע ים לפני משה; זה אליו ענו
ואמרו: יהוה ימלך לעלם ועד.

ונאמר: כי פדה יי את-יעקב, ונאלו מיר חוק ממנו.
ברוך אתה יי גאל ישראל.

Mi cha-mo-cha ba-ay-lim, Adonai? Mi ka-mo-cha, neh-dar
ba-ko-desh, no-ra t'hi-lote, o-say feh-leh?

Mal-chu-t'cha ra-u va-neh-cha, bo-kay-a yam lif-nay Mo-
sheh; zeh ay-li! a-nu v'am-ru: Adonai yim-loch l'o-lam va-ed.

Who is like You, Eternal One, among the mighty?

Who is like You, glorious in holiness, awesome in beauty,
doing wonders?

When the sea split before them, Your children saw Your
loving presence. "This is my God!" they cried. "God is with
us forever and ever!"

So You have been a help to us always, giving us courage and
hope.

We thank You, the God who made us to be free.

וידבר משה את-מוערי יי אל-בני ישראל.

Then Moses taught the people of Israel to celebrate God's
Festivals.



Keep your father's wisdom;
do not forget your mother's teaching.

*Bind them always to your heart,
seal them into your mind.*

When you walk, they shall lead you;
when you lie down, they shall keep you safe.
They shall be with you when you wake up,

*for the commandment is a lamp,
and the Torah is light.*

Torah is light.
In the House of Bondage it gave us hope,
and showed us the way to freedom.

*Torah is light: the light of our prophets,
the light of our teachers.*

Torah is light.
It showed us our way in the wilderness,
and led us to the Land of Promise.

*Torah is light: the light of our poets,
the wisdom of our people.*

We inscribe its words on parchment,
for all the people to learn.

*We take it into our hearts,
to do as we have learned!*

Torah is light for all the world, to show its peoples the way
to freedom. They will give thanks, as did our people at the
Sea of Reeds. Miriam led them, and all Israel broke out in
song:

Consecration

PROCESSION OF CONSECRANTS TO BIMA



From Psalm 118

הודו ליהנה בִּי-טוֹב, כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדּוֹ.
 יֹאמְרוּ-נָא יִשְׂרָאֵל: כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדּוֹ.
 יֹאמְרוּ-נָא בֵּית-אֲהֲרֹן: כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדּוֹ.
 יֹאמְרוּ-נָא יְרֵאֵי יְהוָה: כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדּוֹ.

Give thanks to God, who is good, whose love is everlasting.
 Let Israel now say: God's love is everlasting.
 Let the House of Aaron now say: God's love is everlasting.
 Let all who fear God now say: God's love is everlasting.

OR

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שֶׁחַחֲנוּ וְקִיַּמְנוּ
 וְהִגִּיעֵנוּ לְזִמְנֵי הַזֶּה.

Ba-ruch ata Adonai, Eh-lo-hay-nu meh-lech ha-o-lam, sheh-
 heh-cheh-ya-nu, v'ki-y'ma-nu, v'hi-gi-a-nu la-z'man ha-zeh.

We give thanks for life, for sustenance, and for this joyous
 day. Amen.



בָּרוּךְ הוּא בְּשֵׁם יְהוָה, בְּרִכְנוּכֶם מִבֵּית יְהוָה.

Blessed are you who come in God's name;
 here, in God's house, may you be blessed.

What is Torah?

Love your neighbor as yourself.

What is Mitzvah?

Do justly, love mercy, walk humbly with your God.

What is Torah?

*Depart from evil and do good; be just and do what is right; do
 not insult the deaf, or place a stumbling-block before the blind.*

The world is sustained by three things: by truth, by justice,
 and by peace.

*The world depends on three things: On Torah, on service, and
 on loving deeds.*

What is the way of Torah?

Its ways are ways of pleasantness; all its paths are peace.

Psalm 117

הַלְלוּ אֶת-יְהוָה כָּל-גּוֹיִם! שִׁבְחוּהוּ כָּל-הָאֲמִים! כִּי
 גָּבַר עָלֵינוּ חֶסֶדּוֹ, וְאַמֶּת-יְהוָה לְעוֹלָם. הַלְלוּהָ!

Praise God, all you nations!

Extol God, all you peoples!
 God's love for us is tremendous;
 The divine faithfulness is everlasting.
 Halleluyah!

The Torah Service

סדר קריאת התורה

בְּהִנֵּיךָ יִלְבְּשׁוּ צֶדֶק, וְחִסְדֵיךָ יִרְנְנוּ. וְאָמַר בַּיּוֹם
הַהוּא: "הִנֵּה אֱלֹהֵינוּ זֶה, קִוִּינוּ לוֹ וַיּוֹשִׁיעֵנו, זֶה יִהְיֶה
קִוִּינוּ לוֹ; נְגִילָה וְנִשְׂמְחָה בִּישׁוּעָתוֹ!"

Those who serve You shall be adorned in justice, and Your faithful friends shall sing for joy. And it shall be said on that day: "Behold the Eternal God in whom we trust, in whose deliverance we rejoice."

The Ark is opened

אָמַת הַרְאֵת לְדַעַת, כִּי יְיָ הוּא הָאֱלֹהִים, אֵין עוֹד
מְלַבְדּוֹ. לַעֲשֵׂה נִפְלְאוֹת גְּדוּלוֹת לְבָדּוֹ, כִּי לְעוֹלָם
חֲסִדּוֹ. אֵין כְּמוֹךָ בָּאֱלֹהִים, אֲדַנִּי, וְאֵין כְּמַעֲשֵׂיךָ. יְהִי
כְבוֹד יְיָ לְעוֹלָם, וְשִׂמְחָה יְיָ בְּמַעֲשָׂיו. יְהִי שֵׁם יְיָ מְבָרֵךְ
מִעַתָּה וְעַד עוֹלָם. יְהִי יְיָ אֱלֹהֵינוּ עִמָּנוּ, כַּאֲשֶׁר הָיָה
עִם אֲבוֹתֵינוּ, אֵל יַעֲזָבֵנוּ וְאֵל יִטְשֵׁנוּ. וְאָמְרוּ:
"הוֹשִׁיעֵנו, אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל, הַיְהוּדוֹת לְשֵׁם קְדוֹשְׁךָ,
לְהַשְׁתַּבֵּחַ בְּתִהְלֻתְךָ." יְיָ מֶלֶךְ, יְיָ מֶלֶךְ, יְיָ יִמְלֹךְ
לְעוֹלָם וָעֶד. יְיָ עֲזֵר לְעַמּוֹ יִתָּן, יְיָ יְבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ
בְּשָׁלוֹם.

You have been shown, that you may know, that the Eternal One alone is our God; there is none else. God alone does wonders; God's love is everlasting.

THE CHILDREN RECITE THE SH'MA

READER

Eternal God, bless these children, now and always. May the words of Torah always be sweet to them, and the life of Torah bring light to their eyes, joy to their hearts. This day we consecrate them to the study of Your Teaching. As they grow in learning, may they grow in wisdom, bringing honor to themselves, their families, this congregation, and the House of Israel. Amen.

PARENTS

We give thanks for our children, a precious gift entrusted to us as a sacred responsibility. May we find wisdom to raise them in the tradition of our people, the tradition of Torah and Mitzvoth, of love and good deeds, of thoughtful search for light.

This moment we consecrate our children and ourselves, to learn Torah and to live it. Let such joy as we feel now always be with us, as we walk the paths of life.

**THE CHILDREN ARE BLESSED
AND RETURN TO THEIR PARENTS.**



הוֹדוּ לַיהוָה כִּי־טוֹב, כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ.

Give thanks to God, who is good, whose love is everlasting.

Sh'ma Yis-ra-el: Adonai Eh-lo-hay-nu, Adonai eh-chad!

Eh-chad Eh-lo-hay-nu, ga-dol Ado-nay-nu, ka-dosh sh'mo!

אֲשֶׁרֵיכֶם יִשְׂרָאֵל, אֲשֶׁרֵיכֶם יִשְׂרָאֵל,
יִשְׂרָאֵל, אֲשֶׁר בָּחַר בְּכֶם אֵל, וְהִנְחִילְכֶם הַתּוֹרָה.

Happy Israel!

With Torah in hand,
as did your mothers and fathers,
as will your children,
You stand before God!



Hakafot

The Scrolls are carried in procession

אָנָּה יְיָ, הוֹשִׁיעָה נָּא. Eternal God, be our help;

אָנָּה יְיָ, הַצְּלִיחָה נָּא. Eternal God, sustain us;

אָנָּה יְיָ, הַצְּלִיחָה נָּא. Eternal God, be our answer

אָנָּה יְיָ, עֲנֵנוּ בְּיוֹם קְרֵאתֵנוּ. when we call upon You.

אֱלֹהֵי הַרְוָחוֹת, הוֹשִׁיעָה נָּא. God of all being, be our help;

בוֹחֵן לְקַבּוֹת, הַצְּלִיחָה נָּא. Searcher of hearts, sustain us;

גּוֹאֵל הַצֶּדֶק, עֲנֵנוּ בְּיוֹם קְרֵאתֵנוּ. Mighty redeemer, be our answer

אָנָּה יְיָ, עֲנֵנוּ בְּיוֹם קְרֵאתֵנוּ. when we call upon You.

דוֹבֵר צְדָקוֹת, הוֹשִׁיעָה נָּא. Proclaimer of justice, be our help;

הַדּוֹר בְּלָבוֹשׁוֹ, הַצְּלִיחָה נָּא. God robed in glory, sustain us;

נְתִיק וְחֶסֶד, עֲנֵנוּ בְּיוֹם קְרֵאתֵנוּ. Steadfast One, be our answer

אָנָּה יְיָ, עֲנֵנוּ בְּיוֹם קְרֵאתֵנוּ. when we call upon You.

וְיִשְׂרָאֵל, הוֹשִׁיעָה נָּא. God pure and upright, be our help

חֹמֶל רְלוּם, הַצְּלִיחָה נָּא. Friend of the poor, sustain us;

טוֹב וּמְטִיב, עֲנֵנוּ בְּיוֹם קְרֵאתֵנוּ. Inspiration to goodness, be our

אָנָּה יְיָ, עֲנֵנוּ בְּיוֹם קְרֵאתֵנוּ. answer when we call upon You.

There is none like You, Eternal One, among the gods, and there are no deeds like Yours. May You be honored forever, Eternal One, and may You delight in Your creation. Praised be Your name now and forever!

Be with us, Eternal One, as You were with our ancestors; do not leave us or forsake us. And now we say: "God our Help, deliver us, that we may give thanks to Your holy name, and triumph in Your praise."

You are with us always: Eternal God, give strength to Your people; Eternal God, bless Your people with peace.

קְבוּ גִדְל לְאֱלֹהֵינוּ וְתִנּוּ כְבוֹד לְתוֹרָה.

Let us declare the greatness of our God and give honor to the Torah.



כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תּוֹרָה, וְדַבַּר יְהוָה מִירוּשָׁלַם.

בְּרוּךְ שְׁנַתֵּן תּוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּקִרְשָׁתוֹ.

For out of Zion shall go forth Torah, and the word of God from Jerusalem.

We praise You: in holiness You give the Torah to Your people Israel.

בֵּית יַעֲקֹב, לָכוּ וְנִלְכֶה בְּאוֹר יְהוָה.

O House of Jacob, come, let us walk by the light of our God.



שְׁמַע יִשְׂרָאֵל: יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד!

אֶחָד אֱלֹהֵינוּ, גְּדוֹל אֲדֹנֵינוּ, קְדוֹשׁ שְׁמוֹ

The Scrolls are prepared



שישו ושמחו בשמחת תורה, ותנו כבוד לתורה.
 כי טוב סחרה מכל-סחורה, מפז ומפנינים יקרה.
 נגיל ונשיש בזאת התורה, כי היא לנו עז ואורה.
 תורה היא עץ חיים, לכלם חיים, פי עמך מקור
 חיים.

אהלל אלהי ואשמחה בו, ואשימה תקנתי בו.
 אהרדנו בסוד עם קרובו, אלוה צורי אהסה בו.

Rejoice and be glad on Simchat Torah,
 and give honor to the Torah.
 Nothing is its equal in value;
 it is more precious than gold and diamonds.
 We rejoice in our Torah; it is our strength and our light.
 The Torah is a tree of life,
 life for all, and God is our fountain of life.
 I praise You, my God, and rejoice in You,
 in whom I place my hope.
 With all who look for You, I give thanks,
 putting my trust in my God, my Rock.

יודע מחשבות, הושיעה נא. Mind of the universe, be our help;
 כביר ונאור, הצליחה נא. God mighty and splendid, sustain us;
 לובש צדקות, עננו ביום קראנו. Teacher of justice, be our answer
 when we call upon You.
 מלך עולמים, הושיעה נא. Ruler of worlds, be our help;
 נאור ואדיר, הצליחה נא. God radiant and glorious, sustain us;
 Upholder of the falling, be our answer
 when we call upon You.
 סומך נופלים, עננו ביום קראנו. Helper of the weak, be our help;
 עוזר דלים, הושיעה נא. Redeemer and deliverer, sustain us;
 פודה ומציל, הצליחה נא. Eternal Rock, be our answer
 when we call upon You.
 צור עולמים, עננו ביום קראנו. God Holy and awesome, be our help;
 קדוש ונורא, הושיעה נא. God merciful and gracious, sustain us;
 רחום וחנון, הצליחה נא. Keeper of the Covenant, be our
 answer when we call upon You.
 שומר הברית, עננו ביום קראנו. Support of the innocent, be our help;
 תומך תמימים, הושיעה נא. God mighty for ever, sustain us;
 תקיף לעד, הצליחה נא. God pure in deeds, be our answer
 when we call upon You.
 תמים במעשיו, עננו ביום קראנו.



After the first scroll

חזק חזק ונתחזק.

Let us be strong, and give each other strength.

After the second scroll

נאני זאת בריתי אתם אמר יהוה רוחי אשר עליך
ודברי אשר שמתי בפיה לא ימושו מפיה ומפי זרעך
ומפי זרע זרעך אמר יהוה מעתה ועד-עולם.

As for Me, this is My covenant with them, says the Eternal One: Let not My spirit, or My words, depart from you, nor from your children or their children, from this time forth and for ever.

The Scrolls are held high

וזאת התורה אשר-שם משה לפני בני ישראל, על-
פי יי ביד-משה.

This is the Torah that Moses placed before the people of Israel.

The Scrolls are returned to the Ark

על שלשה דברים העולם עומד: על התורה ועל
העבודה ועל גמילות חסדים.

The world stands on three things: on Torah, on service, and on love.

The Reading

40

Before the Reading

ברכו את-יי המברך!
ברוך יי המברך לעולם ועד!
ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם, אשר בחר-בנו
מכל-העמים ונתן-לנו את תורתו. ברוך אתה יי,
נותן התורה.

Bar'chu et Adonai ha-m'vo-rach!

Ba-ruch Adonai ha-m'vo-rach l'o-lam va-ed!

Ba-ruch a-ta Adonai, eh-lo-hay-nu meh-lech ha-o-lam, a-sher

ba-char ba-nu mi-kol ha-a-mim v'na-tan la-nu et toe-ra-toe.

Ba-ruch a-ta Adonai, no-tayn ha-Torah.

Praise the One to whom our praise is due!

Praised be the One, to whom our praise is due, now and for ever!
We praise You, God of time and space. You have called us to serve
You by giving us Your Torah. Praised be the Eternal God, Giver
of the Torah.

After the Reading

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם, אשר נתן-לנו
תורת אמת וחי עולם נטע בתוכנו. ברוך אתה יי,
נותן התורה.

Ba-ruch a-ta Adonai, eh-lo-hay-nu meh-lech ha-o-lam, a-sher
na-tan la-nu toe-rat eh-met v'cha-yay o-lam na-ta b'toe-chay-
nu. Ba-ruch a-ta Adonai, no-tayn ha-Torah.

We praise You, God of time and space, who have given us a Torah
of truth, implanting within us eternal life. Praised be the Eternal
God, Giver of the Torah.

Behold, a good doctrine has been given you—do not forsake it. It is a tree of life to those who hold it fast, and all who cling to it find happiness. Its ways are ways of pleasantness, and all its paths are peace.

בִּי לָקַח טוֹב נָתַתִּי לָכֶם, תּוֹרַתִּי אֶל-תַּעֲזוּבוּ.
עֵץ-חַיִּים הִיא לַמְחַיִּים בָּהּ, וְתוֹמְכֶיהָ מְאֹשֶׁר.
דְּרָכֶיהָ דְרָכֵי-נֹעַם, וְכָל-נְתִיבוֹתֶיהָ שְׁלוֹם.
הַשִּׁיבֵנו יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, וְנִשׁוּבָה. חֲדָשׁ יָמֵינוּ בְּקָרְבָּם.

Help us to return to You, O God; then truly shall we return.
Renew our days as in the past.

The Ark is closed

All are seated

עלינו

Alaynu

עֲלֵינוּ לְשִׁבְחָה לְאֲדוֹן הַכּוֹל, A-lay-nu l'sha-bay-ach la-a-
לְתַת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר בְּרָאשִׁית, don ha-kol, la-tet g'du-la
שֶׁהוּא נוֹטֵה שָׁמַיִם וְיוֹסֵד l'yo-tzer b'ray-shit, sheh-hu
אֶרֶץ, וּמוֹשֵׁב יָקָר בְּשָׁמַיִם no-teh sha-ma-yim v'yo-sayd
מִמַּעַל וְשׁוֹכֵן עִזּוֹ בְּגִבְהֵי ah-retz, u-mo-shav y'ka-ro
מְרוֹמִים. הוּא אֱלֹהֵינוּ, אֵין ba-sha-ma-yim mi-ma-al,
u-sh'chi-nat u-zo b'guv-hay
אֵין מְרוֹמִים. הוּא אֱלֹהֵינוּ, אֵין m'ro-mim. Hu eh-lo-hay-nu
אֵין מְרוֹמִים. הוּא אֱלֹהֵינוּ, אֵין ayn ode.
עוֹד.

עַל שְׁלֹשָׁה דְבָרִים הָעוֹלָם קָיָם: עַל הָאֱמֶת וְעַל הַדִּין
וְעַל הַשְּׁלוֹם.

*The world is sustained by three things: by truth, by justice, and
by peace.*

הוֹדוּ עַל-אֶרֶץ וְשָׁמַיִם, וַיְרַם קֶרֶן לְעַמּוֹ, תִּהְיֶה לְכָל-
חַסִּידֶיךָ, לְבִנֵי יִשְׂרָאֵל, עִם קָרְבּוֹ. הַלְלוּיָהּ!

Your splendor covers heaven and earth; You give strength to Your
people; faithful Israel glories in You. Halleluyah!

תּוֹרַת יְהוָה תְּמִימָה, מְשִׁיבַת נַפְשׁ;
עֲדוֹת יְהוָה נְאֻמָּנָה, מַחְכִּימַת פְּתִי.

God's law is sound, refreshing the soul;

God's teaching is good, making wise the simple.

פְּקוּדֵי יְהוָה יִשְׂרִים, מְשִׁמְחֵי-לֵב;
מִצְוֹת יְהוָה בְּרָה, מְאִירַת עֵינַיִם.

God's precepts are just, rejoicing the heart;

God's Mitzvah is clear, giving light to the eyes.

יִרְאֵת יְהוָה טְהוֹרָה, עוֹמֶדֶת לְעַד;
מְשִׁפְטֵי-יְהוָה אֱמֶת, צְדָקוֹ יִחְדּוּ.

God's word is pure, enduring forever;

The mandates of God are true and just.



Mourner's Kaddish

קדיש יתום

יתגדל ויתקדש שמה רבא בעלמא די-ברא כרעותה,
 וימליך מלכותה בתיכון וביומיכון ובחיי דכל-בית
 ישראל, בעגלא ובזמן קריב, ואמרו: אמן.
 יהא שמה רבא מברך לעלם ולעלמי עלמיא.
 יתברך וישתבח, ויתפאר ויתרום ויתנשא, ויתהדר
 ויתעלה ויתהלל שמה דקדשא, בריך הוא,
 לעלא מן-כל-ברכתא ושירתא, תשבחתא ונחמתא
 דאמירן בעלמא, ואמרו: אמן.
 יהא שלמא רבא מן-שמיא וחיים עלינו ועל-כל-
 ישראל, ואמרו אמן.
 עושה שלום במרומינו, הוא יעשה שלום עלינו ועל-
 כל-ישראל, ואמרו אמן:

Let us adore the ever-living God! We render praise unto You who spread out the heavens and established the earth, whose glory is revealed in the heavens above, and whose greatness is manifest throughout the world. You are our God; there is none else.

ואנחנו כרעים ומשתחנים ומודים לפני מלך מלכי
 המלכים, הקדוש ברוך הוא.

Va-a-nach-nu kor-im u-mish-ta-cha-vim u-mo-dim lif-nay
 meh-lech mal-chay ha-m'la-chim, ha-ka-dosh ba-ruch hu.

In awe and thanksgiving we worship the One who is holy, the source of blessing.

Creator of skies, Maker of worlds: Your glory is stamped on the heavens above; Your love is revealed in our days as they pass. You endow our fleeting days with abiding worth; You are our God; there is none else.

May the time not be distant, O God, when all shall turn to You with a whole heart. We yearn to see the promised day, when trees shall grow and children play:

and under their fig-trees and under their vines, all shall sit, and none shall fear.

On that day the age-old dream shall come true. On that day You shall be One and Your name shall be One.

ביום ההוא יהיה יהוה אחד ושמו אחד.

Ba-yom ha-hu yi-h'yeh Adonai echad, u-sh'mo echad!

Kiddush

קדוש

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְּרִי הַגָּפֶן.
 בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בָּחַר בְּנוֹ
 מִכָּל־עַם, וְרוּמְמָנוּ מִכָּל־לְשׁוֹן, וְקִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו.
 וַתִּתֵּן לָנוּ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, בְּאַהֲבָה [שְׁבֻתוֹת לְמִנוּחָה וְ]
 מוֹעֲדִים לְשִׂמְחָה חֲגִים וְזִמְנִים לְשִׁשׁוֹן [אֶת־יּוֹם
 הַשְּׁבֻת הַזֶּה וְאֶת־יּוֹם] הַשְּׁמִינִי חֵג הָעֶצְרַת הַזֶּה, זְמַן
 שְׂמֻחָתָנוּ, מִקְרָא קֹדֶשׁ, זָכַר לִיְצִיאַת מִצְרָיִם.
 כִּי־בָנוּ בְּחֵרֶת וְאוֹתָנוּ קִדְּשָׁתָּ מִכָּל הָעַמִּים, [וְשֻׁבֹת]
 וּמוֹעֲדֵי קֹדֶשׁ [בְּאַהֲבָה וּבְרִצּוֹן], בְּשִׂמְחָה וּבְשִׁשׁוֹן
 הַנְּחַלְתָּנוּ. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מִקְדֹּשׁ [הַשְּׁבֻת וְ] יִשְׂרָאֵל
 וְהַזְּמַנִּים.

Ba-ruch ata Adonai, Eh-lo-hay-nu meh-lech ha-o-lam, bo-ray
 p'ri ha-ga-fen.

Ba-ruch ata Adonai, Eh-lo-hay-nu meh-lech ha-o-lam, a-sher
 ba-char ba-nu mi-kol am, v'ro-m'ma-nu mi-kol la-shone,
 v'kid'sha-nu b'mitz-vo-tav.

Va-ti-ten la-nu, Adonai Eh-lo-hay-nu, b'a-ha-va [sha-ba-tote
 li-m'nu-cha u-] mo-a-dim l'sim-cha, cha-gim u-z'ma-nim
 l'sa-sone, et yom [ha-sha-bat ha-zeh v'et yom] ha-sh'mi-ni,
 chag ha-a-tzeh-ret ha-zeh, z'man sim-cha-tay-nu, mik-ra ko-
 desh, zay-cher li-tzi-at mitz-ra-yim.

Ki va-nu v-char-ta v'o-ta-nu ki-dash-ta mi-kol ha-a-mim,
 [v'sha-bat u-] mo-a-day kod-sh'cha [b'a-ha-va u-v'ra-tzone,]
 b'sim-cha u-v'sa-sone hin-chal-ta-nu.

Ba-ruch ata Adonai, m'ka-daysh [ha-sha-bat v'] Yis-ra-ayl
 v'ha-z'ma-nim.

Mourner's Kaddish

Yit-ga-dal v'yit-ka-dash sh'may ra-ba b'al-ma di-v'ra chir-u-
 tay, v'yam-lich mal-chu-tay b'cha-yay-chon u-v'yo-may-chon
 u-v'cha-yay d'chol bayt Yis-ra-el, ba-a-ga-la u-viz-man ka-riv,
 v'im-ru: A-mayn.

Y'hay sh'may ra-ba m'va-rach l'a-lam u-l'al-may al-ma-ya.

Yit-ba-rach v'yish-ta-bach v'yit-pa-ar, v'yit-ro-mam, v'yit-na-
 sei, v'yit-ha-dar, v'yit-a-leh, v'yit-ha-lal sh'may d'kud'sha,
 b'rich hu,

L'ay-la min kol bir-cha-ta v'shi-ra-ta, tush-b'cha-ta v'neh-
 cheh-ma-ta da-a-mi-ran b'al-ma, v'im-ru: A-mayn.

Y'hay sh'la-ma ra-ba min sh'ma-ya v'cha-yim, a-lay-nu v'al kol
 Yis-ra-el, v'im-ru: A-mayn.

O-seh sha-lom bim-ro-mav, hu ya-a-seh sha-lom a-lay-nu v'al
 kol Yis-ra-el, v'im-ru: A-mayn.

For us and for all Israel, may the blessing of peace and the
 promise of life come true, and let us say: Amen.

May the source of peace bring peace to all who mourn, and
 comfort to all the bereaved among us. Amen.



בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שֶׁהַחַיִּינוּ וְקִיַּמְנוּ
וְהִגִּיעָנוּ לְזֶמֶן הַזֶּה.

Ba-ruch ata Adonai, Eh-lo-hay-nu meh-lech ha-o-lam, sheh-
heh-cheh-ya-nu, v'ki-y'ma-nu, v'hi-gi-a-nu la-z'man ha-zeh.

We give thanks for life, for sustenance, and for this joyous
day.

** **